

Antiga Limba

(versi liberi per la lingua sarda. Da 34 anni fuori della Sardegna ogni qualvolta trovo l'opportunità di parlare in limba, ritrovo un mondo di emozioni, e scatta l'automatismo della memoria della terra e della gente di appartenenza)

A mie,
fizu e istranzu in log'anzenu,
de accunortu mi ses e de amparu,
antiga limba 'e s'Isola nadia,
ca mi das ammentos mai drommidos
e memorias
chi non poto ismentigare,
ca mi pones in cara un'istinchedda
e mi torras pitzinnu a bidde mia,
cando abbemidu e cuntentu
chiscaia
dies benidoras
giaras e lughentes.
Tue,
ses boghe forte 'e poesia
in custu tribuladu mundu 'e oe,
ses dulce cantu e suave armonia,
e disizosu ti carigno che amante
cando in laras mi brottat calchi versu
de amargura isfustu e de amore.
Tando, a s'istante,
cun ojos ispamparriados de allegria,
luego m'allutto 'e fogu, a fieresa,
pro cussas bonas raighinas
chi m'hat dadu
sa tua eterna galana gentilesa.

Has'hapid'unu fizu, Mamoiada

(Moda, con versi rimati e incrociati –retrogados-, dedicata all'amico Peppinu Canneddu di Mamoiada, autore del libro, "Giovanni Piras – Juan Peron, due nomi una persona". Una storia suggestiva e affascinante... anche se non fosse vera, come lui, invece, ritiene che sia)

Has hapid'unu fizu, Mamoiada,
intregad'in s'oru 'e su misteriu,
niunu connoschet su destinù sou.

Dagh'una criadura 'enit a nou
tres regulas de natura hat in sorte:
sa naschida, sa vida ei sa morte,
dagh'a nou 'enit una criadura
hat in sorte tres regulas 'e natura,
pro non faddire s'umanu caminu.

Has hapid'unu fizu, Mamoiada,
intregad'in s'oru 'e su misteriu,
niunu connoschet su sou destinù.

Giuanne ^ nos lassat in coro pidinu
ca, chena morte, che passat lezeru,
e gai sas dudas imannan deabberu,
pidinu in coro Giuanne nos lassat
ca lezzeru, chena morte, che passat,
buffonende sas leges de ognunu.

Has hapid'unu fizu, Mamoiada,
intregad'in s'oru 'e su misteriu,
su destinù sou connoschet niunu.

In bidda tottu aisettende sunu
s'istinchidda a su nodu trobojadu,
pro ischire sa sorte ite l'hat dadu,
Tottu aisettende sun' in bidda
a su nodu trobojadu s'istinchidda.
Chi peset fogu e ispantu seriu!

Has hapid'unu fizu, Mamoiada,
niunu connoschet su destinù sou,
intregad'in s'oru 'e su misteriu.

Naran chi fut de leones unu riu,
argentinu l'acclaman Presidente,
mere mannu de logos e de zente,
chi fut unu riu 'e leones, narana,
argentinu Presidente l'acclamana.
Chena nudda partidu e chena loru!

Has hapid'unu fizu, Mamoiada,
niunu connoschet su destinu sou,
de su misteriu intregad'in s'oru

sa mama, in nieddu muccaloru
fin'a sa morte, piseddu, l'hat piantu,
preghend' Antoni*, protettore Santu,
sa mama, in muccaloru nieddu
fin'a sa morte l'hat piantu, piseddu.
Sende chi fudi potente e cuadu!

Has hapid'unu fizu, Mamoiada,
niunu connoschet su destinu sou,
in s'oru 'e su misteriu intregadu

e cando minore, a Peppinu°, hana nadu
chi su Fiore fut creschid'a consolu,
sa vida che l'han post'in oriolu,
e cand'a, Peppinu, l'han nadu, minore,
chi fut creschid'a consolu su Fiore,
a Giuanne l'hat luego dedicata.

Niunu connoschet su destinu sou,
intregad'in s'oru 'e su misteriu,
has hapid'unu fizu, Mamoida.

Chi non podiat fagher sa torrada
proit'a nou, haiat giurad' amore,
ch'iscuru l'est costadu, e dolore,
chi fagher sa torrada non podiat
proit'a nou, giurad'amor' haiat,
cando "Juan" nd'est bessid'a pizu.

Niunu connoschet su destinu sou,
intregad'in s'oru 'e su misteriu,
Mamoida, has hapid'unu fizu.

Già l'isco ch'has mannu su disizu,
de nde 'ogar'a s'affannu su velu.
Bi penset tando Anton'in su chelu. *
Già l'isco chi has disizu mannu,
de nde 'ogare su vel'a s'affanu.
Bis'e contu, pro deris, e pro crasa!

Niunu connoschet su destinu sou,
intregad'in s'oru 'e su misteriu,
unu fizu Mamoiada hapid' hasa.

E cun Issu ispera e lughe dasa
a sos chena lumera e fortuna
pro ch'issos puru disizen sa luna.
Cun Issu lughe dasa e ispera

a sos chena fortuna e lumera
pro mores de cust'istoria fadada.

Has hapid'unu fizu Mamoiada

^ Giovanni Piras (o Juan Peron?)

*S.Antoni 'e su fogu

°Peppinu Cannedu

Mama

(sonetto e quartina per la dolorosa fine di mia madre)

Su t'ider gai, Mama, ite dolore
pro cussa fine fea e lastimosa,
bellos sunt sos rattos in fiore
ma cando b'est s'ispin'est mala cosa,

coment'istare solu chen'amore
priv'e consolu, perdita s'isposa,
o antiga columba chen'ardore,
unu tempus lezera e grasciosa.

Santa Maria sa Mama 'e Deus
unu regalù faghemi ti prego:
ne dolimas ne pena a Mama mia

si podes dali dulce un'aninnia,
e pro cantu campo a Tie non mi nego
si m'accansas, o Santa, su grangeu.

Andada ti che sese, Mama mia
edd'est dolu sa tua luntananzia
sa dulce funtan"e abbondanzia
abba frisca non dat ne allegria.

Omne contivizadi sa Terra

(Moda con versu rimati incrociati e ripetuti, perché l'uomo non distrugga il suo habitat, rispetti l'ambiente e la natura." Contivizare" vuol dire avere cura, amare, coltivare con amore quella che Qualcuno – su Mere Mannu - ci ha assegnato come nostra unica dimora)

1- 18

Omne contivizadi sa terra
ca sa dimora tua est solo custa,
assoliad'in istiu o isfusta
dae cudda nue chi diventat riu,
su nidu nostru hat postu in cue
su Mere Mannu pro grazia donada,
isfusta, o in istiu assoliada
dae cudda nue chi diventat riu
isfusta o assoliad'in istiu
chi diventat riu dae cudda nue,
su nidu nostru ha postu in cue
pro grazia donada su Mere Mannu,
tenela bella non li fettas dannu.
Iscur'a tie si 'ochis s'istella,
non li fettas dannu tenela bella
si 'ochis s'istella iscur'a tie
contadi mortu frittu che nie
dae su coro, sintzeru, ti lu prego.

1-16

Chi ses padronu tzertu non lu nego
ma non la trattes custa Terr'indonu
gosal'in paghe non li fettas gherra
si no a sos fizos lassas desertu,
chi ses padronu non lu nego tzertu
ma non la trattes custa Terr'indonu,
tzertu non lu nego chi ses padronu
ma indonu non la trattes custa Terra
gosal'in paghe non li fettas guerra,
si no desertu lassas a sos fizos
chena puzones, arvures e lizos,
e pur'in chelu che faghes presones
chena lizos, arvures e puzones
e che faghes presones pur'in chelu,
su fele dae mente 'ogatindelu
ca sos ch'has in manu sunt tesoro.

2-18

Omne contivizadi sa terra
ca sa dimora tua est solo custa,
assoliad'in istiu o isfusta
dae cudda nue chi diventat riu,
su nidu nostru hat postu in cue

su Mere Mannu pro grazia donada,
isfusta, o in istiu assoliada
dae cudda nue chi diventat riu
isfusta o assoliad'in istiu
chi diventat riu dae cudda nue,
su nidu nostru ha postu in cue
pro grazia donada su Mere Mannu,
tenela bella non li fettas dannu.
Iscur'a tie si 'ochis s'istella,
non li fettas dannu tenela bella
si 'ochis s'istella iscur'a tie
contadi mortu frittu che nie
ti lu prego, sintzeru, dae coro.

2-16

Già ch'has in manu sa vid'issoro
non penses a oe, abbaida luntanu,
pro fagher deghe bi cheret noe,
l'hapas in mente che preferida,
già ch'has in manu s'issoro vida
non penses a oe, abbaida luntanu,
già chi s'issoro vid'has has in manu
abbaida luntanu, non penses a oe,
pro fagher deghe bi cheret noe,
che preferida l'hapas in mente
in dogni logu rispetta sa zente,
leache s'abba ue b'est su fogu
rispetta sa zente in dogni logu,
ue b'est su fogu leache s'abba
salva Gesusu e lassa Barabba
chi gai lu seberas caminu veru

3-18

Omine contivizadi sa terra
ca sa dimora tua est solo custa,
assoliad'in istiu o isfusta
dae cudda nue chi diventat riu,
su nidu nostru hat postu in cue
su Mere Mannu pro grazia donada,
isfusta, o in istiu assoliada
dae cudda nue chi diventat riu
isfusta o assoliad'in istiu
chi diventat riu dae cudda nue,
su nidu nostru ha postu in cue
pro grazia donada su Mere Mannu,
tenela bella non li fettas dannu.
Iscur'a tie si 'ochis s'istella,
non li fettas dannu tenela bella
si 'ochis s'istella iscur'a tie
contadi mortu frittu che nie
dae coro ti lu prego, sintzeru.

3-30

Si tue ses omine, omin'abberu
ama sos benes chi sunt in tottue
gai a s'incrasa mezus lo tenes
e mai ti lighes in manos e pese,
si omin'abberu, tue omine sese
ama sos benes chi sunt in tottue,
si ses omin'abberu, omine tue
chi sunt in tottue ama sos benes,
gai a s'incrasa mezus los tenes
e mai ti lighes in pes e manos,
sighinde caminos che sunt invanos
fattos de bancas e puru terrinos,
chi sunt invanos sighinde caminos
de terrinos fattos e puru bancas,
si mancat s'alenu e s'uju tancas
est c'has seminadu solu velenu,
si s'uju tancas e mancat s'alenu
e s'intottue isprammas sos fogos
a tie matessi iscontzas sos giogos,
e duncas ti naro pens'assunessi
sos giogos iscontzas a tie matessi,
e pens'assunessi duncas ti naro
ch'in custa dimora solu m'amparo,
su tempus cumprilu e sas annadas
e si las atzettas no est indebadas,
mi chi sas mias non sunu minettas
e no est indebadas si las atzettas,
mi chi non sunu minettas sas mias.
Omines fortes e feminas pias
com'iscultadela 'ene sa Terra:

3-6

Issa non cheret peruna cun tierra
ne malu fogu ne odiu ne ruina
paghe e amore disizat ebbia
innidas roccas frunidas de serra
cun arvures e rosas chen'ispina
pro chi sos fizos agatten poesia.

Poesia

(terzine dedicate alla poesia sarda. Su alcuni temi spesso è istintivo esprimermi nella lingua d'origine, Lingua straordinariamente e naturalmente poetica... almeno per me)

Poesia dulce che frinas in abriale
calda che fogu in coro meu atzesu
dae sole allummadu a manzanile,

t'intendo tremulende dae attesu
si mi mudas in gosu sa tristura
cando perdono sos chi m'han offesu,

e mancari mi regales amargura
sempre ti naro benennida e Cara
ca mi torras felice a criadura,

cando sorrisos mi pones in lara
dèchida Musa ch'in sa terra mia
lizo regala de bellesa rara.

Cuntzedimi como sa melodia
chi la mando a chie no est cuntentu
coment'esserat sa mezus ninnia,

ch'in su sonu li torret s'ammentu
de nuraghes, cadditos e astores
chelos biaittos cojuados a bentu.

A sos malaidos e a sos minores
dalis accunortu e bona vida
affrancaos dae tottu sos dolores,

da' s'interighinad'a s'avreschida
a tottu abberi, Amada, sa mente
cun boghe alta lughida pulida,

inoghe e in dogni continente
usantzas apparina e faeddos
faghe seminas bonas, e assente

mai sias, dae feminas e piseddos,
proite inue ses tue, Amada mia
ne dolu ne gherra ne iscameddos

...solu paghe, amistade, allegria.

Sa Domo in su chelu

(Pietro e Anna Maria)

(Due sonetti, il primo, per la scomparsa a meno di cinque anni del mio primo figlio, Pietro, a causa dell'anemia mediterranea e, il secondo, per la dolorosa morte, a causa di una gravissima e deformante forma di lupus reumatoide, di una giovinetta parente, Anna Maria, che idealmente va a raggiungere il piccolo Pietro, in una casa del cielo, per giocare, a girotondo, con tanti altri bambini, i bambini perduti. Premio "Onlus ho una casa – Roma 2011).

Pietro

In s'ora chi su sol'intrad'in mare,
pro b'agattare sa dimora sua,
bido, in sos rajos, sa cara tua
iscumparend'in sas undas, umpare.

Tando s'ammentu non podet bastare
a frimmare sas lagrimas in fua,
né a tenner su dolu a s'accua.
Chi forte cheria abboghinare!

Pro su destinu inimugu brutale
chi m'hat furadu, pitzinnu s'amore
neghendemi sa sorte naturale

de ch'intrare, prima 'e su fiore,
in cussas abbas de s'eternu male
chi giambat in nieddu ogni colore.

Anna Maria

Ojos mannos frunidos de luna,
laras abertas a risu solianu,
ti ch'has leadu, a logu luntanu,
ingrata sorte cun malafortuna.

Bella pitzinna, colores de pruna,
furad'a nois, unu frittu manzanu,
poi 'e haer tentu, in ossos e manu,
male, non benzat pius a perunu.

Inue che sese, ti penso riende,
umpar'a tie, como, giocan sos lizos,
a manu tenta e a girutundu.

Anna Maria, in cuss'ateru mundu,
in sas domos de sos perdidos fizos,
isco ch'a Pietro mi ses abbratzende.

Su tempus it'este?

(Versi liberi e quartine sul tempo. Premio Ozieri 94. Ognuno di noi si interroga sul tempo, sulla sua durata, sul vissuto in cui si compendia il senso della vita, ma nessuno potrà mai svelarci il mistero del tempo che avvolge natura e uomini, presenze ed assenze, speranze e desideri)

Amigu narami:

su tempus it'este?

Cando ti lassat pasidu e serenu
o cando malu che ispina areste
su coro punghet chi paret velenu?

Este s'alenu eternu e fadadu
de su sole chi naschet dogni die
Pro custa vida ch'andat e torrada
chena reposu? O sun ojos
galanos de luna... e basos...
chi non poto ismentigare?
O dulches ranchidos ammentos
e lagrimas e suspiros...cando
furridas abbas e lampos de fogu
ispramman sas undas drommidoras ?

S'ischis su misteriu naramilu
e non mi lessas amigu in tristura
ca luego lu cherzo cantare
a dogni fiore a dogni criadura
a boghe manna intottue
cantas dies avrèschen in s'aera
in tempus de nue e in calura
contra sa zenta ladra e trampadora
chi sa ricchesa hat fatt'a fura.

Lu canto a sos fedales
chi inoghe sunt ancora
e a cuddos chi non che sunt piusu
ma chi dognora devimus ammentare.
L'hapo a cantare umpare a tie
notte e die manu in sa manu
pro chi in terra finet ogni abusu
e benzat s'ora bella
de unu Tempus nou innidu e sintzeru.

Umpare a bois a girutundu
intro 'e una pedra piena 'e calore
chi 'olat tunda alta in su chelu
a girasole in paghe cantende:
*"Tempus nuraghes de pedras antigas
binchidos dae tempus e dirrutos
e arvures e rundinas e fruttos
disizos cuntierras e fadigas*

banzighende sunt tres velas in mare
sa sorte sa morte ei sa vida
una tanca 'e istellas fiorida
de pitzinnos chi cherene giocare

boghes de poesia sa zente manna
iscustaimis in notte de istiu
luntanu brincaiat unu riu
ammajados in s'oru 'e sa gianna

dies de amarguras e isperas
unu sonniu una ninna-nanna
e su entu chi muidat sa canna
in milli e chentumiza camineras

tempus lizu in prestidu leadu
contivizadu cheres cun amore
in ora 'e gosu in ora 'e dolore
proite andas che fiore torradu

a chie cun amore t'hat donadu..."

T'isettaia

Unu saludu, un' istrinta 'e manu
t'abberzo sa gianna 'e domo mia
frade caru chi 'enis dae lontanu
ca forsis dae semper t'isettaia.

Benennidu sias e soberanu,
càntannos como sa tua melodia
pro chi cominzede cras-a manzanu
unu mundu piènu 'e allegria.

Abbratzemus in paghe su diversu
grogu o biancu, ruju o nieddu
donzunu fizu 'e s'umana zenia.

Unu fiore in laras, unu versu
e si puru est istranzu su faeddu
amigos semus tott'in armonia.

Ti aspettavo - Un saluto una stretta di mano/ti apro la porta della mia casa/ fratello caro
che vieni da lontano/perchè, forse, da sempre ti aspettavo/ Benvenuto tu sia e sovrano/
cantaci ora la tua musica/ così domattina comincerà/ un mondo pieno di allegria/
Abbracciamo in pace il diverso/giallo o bianco, rosso o nero/ognuno figlio della specie
umana./Un fiore fra le labbra, un verso/ed anche se strano il parlare/ siamo tutti amici, in
armonia.